



**RADA  
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 27. července 2011 (28.07)  
(OR. en)**

**13301/11**

**COPEN 192  
EUROJUST 119  
EJN 98**

**POZNÁMKA**

---

|             |   |
|-------------|---|
| Odesílatel: | Generální sekretariát   |
| Příjemce:   | Delegace  |
| Předmět:    | Rámcové rozhodnutí Rady 2009/299/SVV ze dne 26. února 2009, kterým se mění rámcová rozhodnutí 2002/584/SVV, 2005/214/SVV, 2006/783/SVV, 2008/909/SVV a 2008/947/SVV a kterým se posilují procesní práva osob a podporuje uplatňování zásady vzájemného uznávání rozhodnutí na rozhodnutí vydaná v soudním jednání, kterého se dotýčná osoba nezúčastnila osobně – konsolidovaná podoba osvědčení týkajícího se výkonu rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody |

---

Delegace naleznou v příloze konsolidovanou podobu osvědčení týkajícího se výkonu rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody.

**OSVĚDČENÍ**

**uvedené v článku 4 rámcového rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008  
o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest  
odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu  
v Evropské unii<sup>1</sup>**

|    |   |                          |
|----|---|--------------------------|
| a) | * | Vydávající stát: .....   |
|    | * | Vykonávající stát: ..... |

  

|    |   |
|----|---|
| b) | Soud, který vynesl pravomocný rozsudek ukládající trest:          |
|    | Úřední název: .....   |
|    | Rozsudek byl vynesен dne (uved'te datum: dd-mm-rrrr): .....       |
|    | Rozsudek nabyl právní moci dne (uved'te datum: dd-mm-rrrr): ..... |
|    | Spisová značka rozsudku (je-li k dispozici): .....                |

<sup>1</sup> Toto osvědčení musí být vyhotoveno v jednom z úředních jazyků vykonávajícího státu nebo v jiném jazyce, který je pro tento stát přijatelný, nebo musí být do takových jazyků přeloženo.

c) Orgán, který může být kontaktován v případě dotazu souvisejícího s tímto osvědčením

1. Druh orgánu (zaškrtněte vhodný rámeček):

- ☐ Ústřední orgán .....
- ☐ Soud .....
- ☐ Jiný orgán .....

2. Kontaktní údaje orgánu uvedeného v písm. c) bodě 1:

Úřední název: .....

.....

Adresa: .....

.....

Tel. č. (číslo země) (národní směrové číslo): .....

Č. faxu (číslo země) (národní směrové číslo): .....

E-mailová adresa (je-li k dispozici): .....

3. Jazyky, v nichž lze s tímto orgánem komunikovat:

4. Kontaktní údaje o osobě nebo osobách, na které se lze obrátit v případě potřeby dalších informací pro účely výkonu rozsudku nebo dohody o postupech předávání (jméno a příjmení, titul/funkce, tel. č., č. faxu, e-mailová adresa), pokud se liší od údajů uvedených v bodě 2: .....

.....

.....

d) Údaje o osobě, které byl trest uložen:

Příjmení: .....

Jméno (jména): .....

Případné rodné příjmení: .....

Případná další používaná jména: .....

Pohlaví: .....

Státní příslušnost: .....

Identifikační číslo nebo číslo sociálního zabezpečení (je-li k dispozici): .....

Datum narození: .....

Místo narození: .....

Poslední známé adresy/místa pobytu: .....

Jazyk nebo jazyky, kterým osoba rozumí (jsou-li známy): .....

.....

Odsouzená osoba se nachází:

☐ ve vydávajícím státě a má být předána do vykonávajícího státu

☐ ve vykonávajícím státě, ve kterém má proběhnout výkon rozsudku

.....

Dodatkové informace, jež mají být případně poskytnuty, jsou-li k dispozici:

1. Fotografie a otisky prstů osoby nebo kontaktní údaje o osobě, na kterou se lze obrátit za účelem získání těchto informací:

.....

2. Druh a číslo průkazu totožnosti nebo cestovního pasu odsouzené osoby:

.....

3. Druh a číslo povolení k pobytu odsouzené osoby:

.....

4. Jiné důležité informace o rodinných, sociálních nebo profesních vazbách na vykonávající stát:

.....

.....

- e) Žádost vydávajícího státu o předběžné zatčení (v případě, že se odsouzená osoba nachází ve vykonávajícím státě):

- ☐ Vydávající stát žádá vykonávající stát o zatčení odsouzené osoby nebo o přijetí jakéhokoli jiného opatření, které zajistí, že odsouzená osoba zůstane na jeho území, než bude rozhodnuto o uznání rozsudku a výkonu trestu.
- ☐ Vydávající stát již požádal vykonávající stát o zatčení odsouzené osoby nebo o přijetí jakéhokoli jiného opatření, které zajistí, že odsouzená osoba zůstane na jeho území, než bude rozhodnuto o uznání rozsudku a výkonu trestu. Uveďte název orgánu ve vykonávajícím státě, který přijal rozhodnutí o zatčení dané osoby (pokud bylo přijato a je-li tento název k dispozici):

.....

.....

.....

f) Vztah k jakémukoli dřívějšímu evropskému zatýkácímu rozkazu (EZR):

- ☐ EZR byl vydán za účelem výkonu trestu odnětí svobody nebo ochranného opatření a vykonávající členský stát se zavazuje vykonat trest nebo ochranné opatření (čl. 4 odst. 6 rámcového rozhodnutí o EZR)

Datum vydání EZR, a je-li k dispozici, spisová značka:

.....

Název orgánu, který EZR vydal: .....

Datum vydání rozhodnutí o tom, že se trest vykoná, a je-li k dispozici, spisová značka:

.....

Název orgánu, který vydal rozhodnutí o tom, že se trest vykoná:

.....

- ☐ EZR byl vydán za účelem stíhání osoby, která je státním příslušníkem vykonávajícího státu nebo v něm má trvalé bydliště, a vykonávající stát podmínil vydání této osoby tím, že bude vrácena do vykonávajícího státu za účelem výkonu trestu odnětí svobody nebo ochranného opatření jí uloženého ve vydávajícím členském státě (čl. 5 odst. 3 rámcového rozhodnutí o EZR)

Datum vydání rozhodnutí o předání osoby: .....

Název orgánu, který vydal rozhodnutí o předání: .....

Spisová značka rozhodnutí, je-li k dispozici: .....

Datum předání osoby, je-li k dispozici: .....

g) Důvody pro postoupení rozsudku a osvědčení (jestliže-byla vyplněna rubrika f), není třeba vyplňovat tuto rubriku):

Rozsudek a osvědčení se postupují vykonávajícímu státu, neboť vydávající orgán je přesvědčen o tom, že výkon trestu ve vykonávajícím státě splní účel, jímž je usnadnění společenské rehabilitace odsouzené osoby, a

- ☐ a) vykonávající stát je státem státní příslušnosti odsouzené osoby, v němž tato osoba žije;
- ☐ b) vykonávající stát je státem státní příslušnosti odsouzené osoby, do kterého bude odsouzená osoba vypovězena, jakmile bude propuštěna z výkonu trestu na základě příkazu k vyhoštění nebo vypovězení obsaženého v rozsudku, v soudním nebo správním rozhodnutí anebo v jiném opatření přijatém v důsledku odsuzujícího rozsudku. Není-li příkaz k vyhoštění nebo vypovězení obsažen v rozsudku, uveďte název orgánu, který příkaz vydal, den vydání, a je-li k dispozici, spisovou značku:  
.....
- ☐ c) vykonávajícím státem je stát jiný než stát uvedený v písmenu a) nebo b), jehož příslušný orgán dal souhlas k postoupení rozsudku a osvědčení tomuto státu;
- ☐ d) vykonávající stát podal oznámení podle čl. 4 odst. 7 rámcového rozhodnutí a:
  - ☐ je potvrzeno, že podle poznatků příslušného orgánu vydávajícího státu odsouzená osoba oprávněně nepřetržitě pobývá přinejmenším po dobu pěti let ve vykonávajícím státě a uchová si právo na trvalý pobyt v tomto státě, nebo
  - ☐ je potvrzeno, že odsouzená osoba je státním příslušníkem vykonávajícího státu.

h) Rozsudek ukládající trest:

1. Rozsudek se vztahuje celkem na .... trestných činů.

Shrnutí skutkového stavu a popis okolností, za nichž byl (byly) spáchán (spáchány) trestný čin (trestné činy), včetně doby a místa činu a povahy účasti odsouzené osoby:

.....

.....

.....

.....

Povaha a právní klasifikace trestného činu (trestných činů) a použitelná ustanovení právních předpisů, na jejichž základě byl rozsudek vynesen:

.....

.....

.....

2. Zaškrtněte vhodný rámeček nebo rámečky, pokud trestný čin nebo trestné činy uvedené v bodě 1 písm. h) představují podle práva vydávajícího státu jeden nebo více následujících trestných činů, za něž lze uložit ve vydávajícím státě trest odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené se zbavením osobní svobody s horní hranicí sazby nejméně tři roky:

- ☐ účast na zločinném spolčení,
- ☐ terorismus,
- ☐ obchod s lidmi,
- ☐ pohlavní vykořisťování dětí a dětská pornografie,
- ☐ nedovolený obchod s omamnými a psychotropními látkami,



- ☐ nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami,
- ☐ korupce,
- ☐ podvody, včetně podvodů postihujících finanční zájmy Evropských společenství ve smyslu Úmluvy ze dne 26. července 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství,
- ☐ legalizace výnosů z trestné činnosti,
- ☐ padělání peněz, včetně eura,
- ☐ počítačová trestná činnost,
- ☐ trestná činnost proti životnímu prostředí, včetně nedovoleného obchodu s ohroženými druhy živočichů a ohroženými druhy a odrůdami rostlin,
- ☐ napomáhání při nedovoleném překročení státní hranice a nedovoleném pobytu,
- ☐ vražda, těžká újma na zdraví,
- ☐ nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi,
- ☐ únos, omezování osobní svobody a braní rukojmí,
- ☐ rasismus a xenofobie,
- ☐ organizovaná nebo ozbrojená loupež,
- ☐ nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl,
- ☐ podvodná jednání,
- ☐ vydírání a vymáhání peněz za ochranu,

- ☐ padělání a pirátství výrobků,
- ☐ padělání veřejných listin a obchod s veřejnými listinami,
- ☐ padělání platebních prostředků,
- ☐ nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu,
- ☐ nedovolený obchod s jadernými a radioaktivními materiály,
- ☐ obchod s odcizenými vozidly,
- ☐ znásilnění,
- ☐ žhářství,
- ☐ trestné činy, jejichž stíhání a trestání je v pravomoci Mezinárodního trestního soudu,
- ☐ únos letadla nebo plavidla,
- ☐ sabotáž.

3. Jestliže bod 2 zcela nepokrývá trestný čin (trestné činy) uvedené v bodě 1 nebo jestliže je rozsudek nebo osvědčení postoupeno do členského státu, který prohlásil, že ověří oboustrannou trestnost (čl. 7 odst. 4 rámcového rozhodnutí), uveďte úplný popis daného trestného činu (trestných činů):

.....

.....

.....

i) Údaje o rozsudku ukládajícím trest:

1. Uveďte, zda se dotyčná osoba zúčastnila osobně soudního jednání, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí:

1. Ano, dotyčná osoba se zúčastnila osobně soudního jednání, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí.

2. Ne, dotyčná osoba se nezúčastnila osobně soudního jednání, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí.

3. Pokud jste zaškrtnuli rámeček v bodě 2, potvrďte prosím jednu z následujících skutečností:

3.1a dotyčná osoba byla osobně předvolána dne ..... (den/měsíc/rok), a tudíž  
vyrozuměna o plánovaném datu a místu konání jednání soudu, ve kterém bylo  
vydáno dané rozhodnutí, a byla informována, že toto rozhodnutí může být  
vydáno, pokud se jednání soudu nezúčastní;

NEBO

3.1b dotyčná osoba nebyla předvolána osobně, ale jiným způsobem skutečně převzala úřední informaci o plánovaném datu a místu konání jednání soudu, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí, tak, že bylo možné jednoznačně určit, že o plánovaném jednání soudu věděla, a byla informována, že rozhodnutí může být vydáno, pokud se jednání soudu nezúčastní;

NEBO

3.2. dotyčná osoba o plánovaném jednání soudu věděla a zmocnila svého právního zástupce, kterého si sama zvolila, nebo který jí byl ustanoven státem, aby ji na jednání soudu obhajoval, a byla tímto zástupcem skutečně na jednání soudu obhajována;

NEBO

3.3. dotyčné osobě bylo doručeno rozhodnutí dne ..... (den/měsíc/rok) a dotyčná osoba byla výslovně informována o svém právu na obnovení řízení nebo odvolání, které umožňují opětovné přezkoumání skutkové podstaty věci včetně nových důkazů a které mohou vést ke změně původního rozhodnutí, a

dotyčná osoba výslovně uvedla, že toto rozhodnutí nenapadne;

NEBO

nepodala návrh na obnovení řízení nebo odvolání v příslušné lhůtě.

4. Pokud jste zaškrtnli rámečky v bodě 3.1b, 3.2 nebo 3.3, uveďte prosím informace o způsobu splnění příslušných podmínek:

.....  
.....

2. Údaje o délce trestu:

2.1. Celková délka trestu (ve dnech): .....

2.2. Úplná délka zbavení osobní svobody, která již byla vykonána v souvislosti s trestem, který byl rozsudkem uložen (ve dnech):

..... ke dni (...) (uveďte datum, kdy byl výpočet proveden: dd-mm-rrrr): .....

2.3. Počet dní, které mají být započítány do celkové délky trvání trestu na základě jiných důvodů, než je důvod uvedený v bodě 2.2 (např. amnestie, milosti nebo zmírnění trestu atd. již udělené ohledně tohoto trestu): ..... ke dni (uveďte datum, kdy byl výpočet proveden: dd-mm-rrrr):.....

2.4. Datum konce výkonu trestu ve vydávajícím státě:

☐ Nepoužije se, neboť osoba není v současnosti ve výkonu trestu odnětí svobody

☐ Osoba je v současnosti ve výkonu trestu odnětí svobody a trest by byl, v souladu s právem vydávajícího státu, zcela vykonán ke dni (uveďte datum:dd-mm-rrrr)<sup>1</sup> :.....

<sup>1</sup> Zde prosím uveďte datum, ke kterému by byl trest zcela vykonán (bez ohledu na možnosti jakéhokoli předčasného nebo podmíněčného propuštění), pokud by osoba měla zůstat ve vydávajícím státě.

3. Druh trestu:

- ☐ trest odnětí svobody
- ☐ opatření spojené se zbavením osobní svobody (upřesněte):

.....

j) Údaje o předčasném nebo podmíněném propuštění:

1. Podle práva vydávajícího státu má odsouzená osoba nárok na předčasné nebo podmíněné propuštění po vykonání:

- ☐ poloviny trestu
- ☐ dvou třetin trestu
- ☐ jiné části trestu (uved'te):

2. Příslušný orgán vydávajícího státu žádá, aby byl informován o:

- ☐ platných ustanoveních právních předpisů vykonávajícího státu pro předčasné nebo podmíněné propuštění odsouzené osoby
- ☐ počátku a konci doby předčasného nebo podmíněného propuštění.

k) Stanovisko odsouzené osoby:

1. ☐ Odsouzenou osobu nebylo možno vyslechnout, protože se již nachází ve vykonávajícím státě.

2. ☐ Odsouzená osoba se nachází ve vydávajícím státě a

a. ☐ požádala o postoupení rozsudku a osvědčení

☐ souhlasila s postoupením rozsudku a osvědčení

☐ nesouhlasila s postoupením rozsudku a osvědčení (uved'te důvody, které odsouzená osoba uvedla):

.....

.....

b. ☐ je připojeno stanovisko odsouzené osoby

☐ stanovisko odsouzené osoby bylo předáno vykonávajícímu státu dne  
(uved'te datum: dd-mm- rrrr): .....

l) Jiné okolnosti významné pro daný případ (nepovinné údaje):

.....

.....

m) Závěrečné informace:

Znění rozsudku (rozsudků) se přikládá k osvědčení<sup>1</sup>.

Podpis orgánu vydávajícího osvědčení nebo jeho zástupce, kterým se potvrzuje, že obsah tohoto osvědčení odpovídá skutečnosti:

.....

Jméno: .....

Zastávané místo (titul/funkce): .....

Dne: .....

(Popřípadě) úřední razítko:

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Příslušný orgán vydávajícího státu musí připojit všechny rozsudky týkající se dané věci, které jsou nezbytné pro obdržení veškerých informací ohledně pravomocného trestu, jenž má být vykonán. Může být rovněž připojen jakýkoli překlad rozsudku (rozsudků), který je k dispozici.